

Thématique Temática Thematic

N° 1

Mouvements de populations
et droits de l'homme
juin 1992

N° 2

Démocratie, développement
et droits de l'homme
juin 1994

N° 3

Mondialisation et particularismes
juin 1995

N° 4

Valeurs démocratiques
et finalités éducatives
juin 1996

N° 5

Droits de l'homme et citoyenneté
juin 1997

N° 6

Nouvelles politiques éducatives :
défis pour la démocratie
juin 1998

N° 7

Culture, éducation et sociétés :
la place des droits de l'homme
juin 1999

N° 8

Cultures de paix :
portraits et perspectives
juin 2000

N° 9

L'éducation, une question de droit
juin 2001

CIFEDHOP

La collection Thématique a été créée en vue de contribuer au débat sur les enjeux mondiaux de l'éducation aux droits de l'homme et à la paix dans l'enseignement formel et non formel. Les textes qui sont proposés invitent à situer l'intervention éducative dans le cadre d'une analyse juridique, pédagogique et sociologique d'ensemble.

La colección Temática ha sido creada para contribuir al debate sobre la problemática mundial de la educación con respecto a los derechos humanos y a la Paz. Los textos propuestos invitan a situar la intervención educativa en el marco global des análisis jurídico, pedagógico y sociológico.

The Thematic Collection was created with the objective of contributing to discussions on global issues concerning the teaching of human rights and peace in both formal and informal education. The articles attempt to place educational initiatives within the overall framework of judicial, pedagogical and sociological analysis.

Centre international de formation à l'enseignement des
droits de l'homme et de la paix

International training center on human rights and peace
teaching

Centro internacional de formación para la enseñanza de los
derechos humanos y la paz

ISBN 2-9700247-8-0

Fr.s 15 / 10 € / 10 \$

Thématique / Temática / Thematic

10

VIVRE L'ALTÉRITÉ / VIVIR LA ALTERIDAD / LIFE AS OTHER

CIFEDHOP

Vivre l'altérité

Vivir la alteridad

Life as Other

Thématique Temática Thematic

N° 10

juillet / julio / july
2002

Ray Harris
Jean Hénair
Camille Kuyu Mwissa
Rodrigo Montaluisa Vivas

CIFEDHOP

Thématique/Temática/Thematic

N° 10

juillet • julio • july 2002

Vivre l'altérité Vivir la alteridad Life as Other

Textes de

Ray Harris

Jean Hénair

Camille Kuyu Mwissa

Rodrigo Montaluís Vivas

Centre international de formation à l'enseignement
des droits de l'homme et de la paix

International training center on human rights and peace teaching

Centro internacional de formación para la enseñanza
de los derechos humanos y la paz

CIFEDHOP

Le CIFEDHOP a été créé en 1983 par l'Association mondiale pour l'École instrument de paix (EIP). Il est animé par une équipe pédagogique internationale de formateurs et de chercheurs spécialisés dans l'éducation aux droits de l'homme et à la paix. Chaque année, le CIFEDHOP organise, à Genève, une Session internationale de formation pour les enseignants et les enseignantes des écoles primaires, secondaires et professionnelles. Il tient également ailleurs dans le monde des sessions régionales et nationales.

El CIFEDHOP ha sido creado en 1983 por la Asociación mundial Escuela Instrumento de Paz (EIP). Está integrado por un equipo pedagógico internacional de formadores e investigadores especializados en la educación por los derechos del hombre y la paz. Cada año, el CIFEDHOP organiza en Ginebra, una Sesión internacional de formación para docentes de escuelas primarias, secundarias y profesionales. Además dirige, en otras partes del mundo sesiones regionales y nacionales.

CIFEDHOP was founded in 1983 by the World Association for the School as an Instrument of Peace (EIP). It is directed by an international team of educators and researchers specialized in human rights and peace education. Each year in Geneva, CIFEDHOP organizes an international training session for teachers from primary, secondary and vocational schools. It also organizes national and regional sessions around the world.

CIFEDHOP

5, rue du Simplon, 1207 Genève, Suisse

Guy-Olivier Segond, Président

Monique Prindezis, Directrice

Téléphone : (22) 736 44 52

Télécopieur : (22) 735 06 53

Courrier électronique : cifedhop@mail-box.ch

Site internet : www.eip-cifedhop.org

Thématique/Temática/Thematic

Coordination/Coordinación

Jean Hénair

avec la collaboration de/collaboración de/ with the collaboration of

Monique Prindezis

Rodrigo Montaluisa Vivas

Charlotte Henay

Mise en pages/Compaginación/Layout

Graphigne

Impression/Impresión/Printing

Alpha Offset

Les opinions émises dans les articles de cette collection n'engagent que leurs auteurs et non pas nécessairement le CIFEDHOP.

Las opiniones expresadas en los artículos de esta colección comprometen solamente a los autores y no necesariamente a la CIFEDHOP.

The opinions expressed in the articles included in this collection are those of their authors and not necessarily those of CIFEDHOP.

© **CIFEDHOP**, Genève, juillet 2002

Tous droits réservés ISBN 2-9700247-8-0

Dans ce numéro/Contenido/Summary

Présentation/Presentación/Introduction 9

Monique Prindezis

Rights, responsibilities
and racism - the new «3Rs» 13

Ray Harris

Quelques repères
pour contrer le racisme 25

Jean Hénair

Altérité, dialogue
des cultures et pluralismes 45

Camille Kuyu Mwissa

Del Diálogo
de Culturas y de la Etica Mundial 61

Rodrigo Montaluisa Vivas

PRÉSENTATION

par Monique Prindezis



Le thème de ce numéro – *Vivre l'altérité* – propose une posture humaniste qui pourrait se traduire dans la vie de tous les jours par la capacité de reconnaissance de soi dans l'Autre. Or, c'est précisément ce refus de se retrouver un tant soit peu dans cet Autre qui est à l'origine du rejet, de l'exclusion. Que cet ostracisme destructeur soit individuel ou de nature collective, il porte en lui des signes d'affirmation d'une supériorité au demeurant jamais démontrée cependant qu'il sert à refouler la crainte d'une remise en question de soi. Or, la paix est impossible tant que n'opère pas cette difficile, mais combien nécessaire déconstruction du préjugé.

PRESENTACIÓN

por Monique Prindezis



El tema de este número – *Vivir la Alteridad* – propone en alguna medida una posición humanista que podría traducirse en la vida de todos los días, por la capacidad de reconocimiento de uno mismo en el Otro. Es precisamente denegación de encontrarse en el Otro, que se sitúa el origen de este rechazo, y de la exclusión. Este ostracismo destructor sea individual o de naturaleza colectiva, lleva consigo los signos de la afirmación de una superioridad, sin haber jamás demostrado sin embargo, que sirve a rechazar el miedo de una crítica personal. En este sentido la Paz es imposible, mientras no se lleve adelante la desaparición del prejuicio.

INTRODUCTION

by Monique Prindezis



The topic of this edition – *Life as Other* – brings us to look at recognition of oneself in the Other from a humanistic perspective. It is precisely the refusal to see oneself as part of the Other that lies at the root of the phenomena of rejection and exclusion. Whether this devastating ostracism is made manifest on an individual or a group level, it is an affirmation of supremacy, all the while camouflaging the actual fear of engaging in critical self-examination. The eradication of prejudice is a prerequisite for the pursuit of peace, a difficult undertaking.